

C. V.

Alina Narciso

Nacida el 29/01/59 en Campobasso (Italia)

Via Ottavio Morisani, 28 - 80131 Nápoles (Italia) - 00 39 81 292302

IDIOMAS Y TÍTULOS DE ESTUDIO

INGLÉS - Graduada en **Lingue e letterature straniere e moderne** (*Idiomas y literaturas extranjeras y modernas*) Istituto Universitario Orientale, Nápoles – 1988
Diploma **Royal Arts of Communication** – British Institut – Nápoles

ESPAÑOL- Diploma **D.E.L.E** - Diplomas de Español como lengua extranjera del Ministerio de Educación del Reino de España.

Curso de Artes del Espectáculo - Istituto Universitario Orientale – Nápoles - **Tesis: *Il comico e l'umorismo nel cinema americano*** (*El cómico y el humorismo en el cinema nordamericano*) - Área de conocimiento Historia y crítica del Cinema - **Publicada** en la **Revista *Cinema Sessanta*** - N. enero/febrero 1989.

1994/96 - Colaboración con la **Cátedra de Historia y Crítica del Cinema** del Istituto Universitario Orientale de Nápoles

1999/2000 - Profesora asociada de la **Università Internacional de Catalunya** – Área de coneixement: Història del Teatre – Matèria: lliure configuració

PREMIOS Y B.E.C.A.S

- **1988** - ***Luca e René*** (guión cinematográfico) - **Ganador del concurso "Script"** promovido por la **Revista *Script, Storie e scritte per il cinema e la televisione***, sept. 1988, n. 1
- **1989** - ***L'uomo rubato*** (cuento) - **Ganador del premio literario** promovido por la **Editorial Firenze Libri**
- **1989** – **Publicación** de un extracto de la tesis doctoral ***Woody Allen: el cómico y el humorismo*** en la **Revista *Cinema Sessanta*** - N. Enero/Febrero 1989
- **1997** - **B.E.C.A.** del **Ministero degli Affari Esteri Italiano** como **Dramaturga** para la realización de un proyecto de **Teatro y multiculturalismo**
- **2001** – **Premio *Girulà /Teatro a Nápoles*** a la obra ***Muna Anyambe*** como **Mejor Dramaturgia** de la temporada teatral **2000/2001** con la siguiente mención: ***A una "propuesta" de teatro multiétnico en la que tradiciones, lenguajes, mitografías y ritualidades se integran, y el diálogo entre culturas se convierte en el "desembarque" de una nueva sensibilidad artística y civil*** (*Ad una proposta di teatro multiétnico in cui tradizioni, linguaggi, mitografie e ritualità si integrano, e il dialogo di culture è approdo di una nuova sensibilità artistica e civile.*)
- **2003** – **Premio *Girulà/Teatro a Nápoles*** al Evento ***Nápoles/ Buenos Aires: andata e ritorno*** (*Nápoles/ Buenos Aires: ida y vuelta*) y la obra ***Volver*** como **Mejor proyecto** de la temporada teatral **2002/2003** con la siguiente mención: ***Al proyecto que recorre, analiza y pone en escena la creatividad de un pueblo capaz de expresar con la música, con el tango, con el teatro el enojo y el dolor de una larga y oscura actualidad*** (*Al progetto che ripercorre, analizza, mette in scena la creatività di un popolo in grado di esprimere nella musica, nel tango, nel teatro la rabbia e il dolore di una lunga, buia attualità.*)

- **2007 – Premio Capri: Il teatro delle donne** a Alina Narciso por su actividad con la siguiente mención: **A la determinación y al valor de haber ideado, organizado y en fin desplazado en nuestra región un evento fuertemente innovador como *La scrittura della differenza - Biental internacional de dramaturgas* que con el objetivo de valorizar y promover las obras de autoras teatrales y poner el acento sobre las diferencias de genero, culturales y etnicas, da voz a aquel “sujeto resistente” portador de la compleja tejedura de diferencias que se encarna en el ser mujer y proceder de los tantos Sur del mundo. La iniciativa, nacida entre Barcelona y Nápoles y que se ha convertido en punto de referencia internacional, a cada edición amplía sus rutas gracias al empeño de la dramaturga Alina Narciso, directora nomadas que navega entre idiomas y escenas. (Per la determinazione e il coraggio nell’aver ideato, organizzato e infine trasferito nella nostra regione una manifestazione fortemente innovativa quale *La scrittura della differenza - Biennale Internazionale delle Drammaturghe*. La Biennale ha lo scopo di valorizzare e promuovere l’opera delle autrici teatrali e mette l’accento sulla differenza di genere e su quelle culturali ed etniche dando così voce a quel “soggetto resistente” portatore del complesso intreccio di differenze che si incarna nell’essere donna e nel provenire dai tanti Sud del mondo . L’ iniziativa, nata tra Barcellona e Nápoles, è ormai un punto di riferimento a livello internazionale, che amplia ad ogni edizione le sue rotte grazie all’impegno della dramaturga Alina Narciso, regista nomade che naviga tra le lingue e le scene.)**
- **2007 – Su obra *Cuento de aguas* gana la selección del Ministerio de Cultura de Cuba para la co-producción de un montaje Italia/Cuba. El montaje se estrenó el 3 abril 2009 en el Teatro Cabildo de Santiago de Cuba.**

La actividad de Alina Narciso se destaca por la articulación y la tejedura de organización, escritura dramática y dirección de eventos con fuerte proyección internacional (sobretudo España y Latino America) en los cuales “la motivación cultural” da pie y contexto a proyectos específicamente artísticos.

Por brevedad, a continuación, se nombran **sólo las obras y los eventos más importantes y se omite toda la producción corriente y las de los comienzos:**

- **1992 - *Dal sonoro alla guerra: il cinema francese degli anni '30* (Del sonido a la guerra: el cinema francés de la decada del 1930)** retrospectiva cinematográfica organizada en colaboración con la **Cátedra de historia del cinema del Istituto Universitario Orientale** de Nápoles y con el **Instituto francés de cultura - Grenoble**
10/23 de septiembre 1992 - Nápoles
Organización y documentación
- **1994/95 - *L'occhio e il ritmo: Francesco Maselli* (El ojo y el ritmo: Francesco Maselli)** retrospectiva cinematográfica organizada en colaboración con el **Instituto Italiano de Cultura de Barcelona**, con la **Filmoteca de la Generalitat de Catalunya** y con el **Istituto Universitario Orientale de Nápoles**
14/28 de noviembre 1994 - Barcelona
10/24 de enero 1995 - Nápoles
Organización, documentación y catálogo
- **1996 - *Sicilia e altre storie - Il cinema di Francesco Tornatore* (Sicilia y otras historias - El cinema de Francesco Tornatore)** - retrospectiva cinematográfica organizada en colaboración con la **Cátedra de historia del cinema del Istituto Universitario Orientale de Nápoles**
28 de mayo / 6 de junio 1996 - Nápoles
Organización, documentación y catálogo
- **1996 - *Concierto de Ennio Morricone - Música de películas*** en colaboración con la **Cátedra de historia del cinema del Istituto Universitario Orientale de Nápoles**
27 de mayo 1996 – Cappella Pappagoda, Nápoles
Organización

- **1996 – Venacava** - obra producida por **C.A.M. dello spettacolo** en colaboración con el **Instituto Italiano de Cultura de Barcelona**.
Estreno internacional: 27 de julio 1996 - Festival internacional de Babilonia contra el bloqueo - Bagdad – Iraq
Estreno italiano: 10/12/1996- Teatro Nuovo- Nápoles
Dramaturgia y puesta en escena

- **1997/1999 – Como Agregado Cultural** del Instituto Italiano de Cultura de Barcelona organiza y dirige:
 - **1998 - Homenatge a Giorgio Strelher i al Piccolo Teatro di Milano (Homenaje a Giorgio Strelher y al Piccolo Teatro di Milano)** Evento en memoria de Giorgio Strelher organizado en colaboración con la **Fundació Teatre Lliure - Teatre Públic de Barcelona y Piccolo Teatro di Milano**.
Organización

 - **1998 - El silencio que quema: Luigi Di Gianni entre realidad y magia-** semana dedicada al director italiano de documental **Luigi Di Gianni** en el marco del **Imágenes de la realidad - Ciclo de películas documental”**
11/15 de Mayo 1998 – Institut Francés de Barcelona
Organización y ideación

 - **1998 - Mercado Europeo de Cine y Televisión y Festival de Nuevos Talentos del Cine Europeo - Segunda Edición** - organizado por la **Fundación La Jungla**, en colaboración con **Ayuntamiento de Barcelona, Fundación Autor, Fundación Barcelona Promoción, AISGE e Generalitat de Catalunya**
26 /29 de Junio 1998 – Mare Magnum - Barcelona.
Selección y organización de la Sección Italia

 - **1998 – El desconegut dels coneguts: Zavattini i els altres (El desconocido de los conocidos: Zavattini y los demás)** en el marco de **l’Alternativa 98 - Vº festival de cinema independent de Barcelona** organizado por **La Fabrica de cinema alternatiu de Barcelona**.
20/ 28 de noviembre 1998 – Centre de Cultura Contemporania de Barcelona
Ideación y coordinación de la Sección Italiana

 - **1997 - Macbeth, Sempre** - obra producida por **Asociación Acteon de Barcelona y Sala Beckett** de Barcelona, con la contribución del **Ministerio de Educación y Cultura**.
Estreno: 14 de noviembre 1997- Sala Beckett – Barcelona
Ayudante de dirección

 - **1998/2000 – Proyecto trienal de teatro y multiculturalismo** para la creación de una Compañía teatral interétnica. Las etapas más importantes han sido:
 - **1998 - El mar entre nosotros** - taller teatral interétnico de la duración de un año, **Barcelona**
 - **1999 – Muna Anyambe** - obra puesta en escena por la compañía **KRIBICAM**, nacida por la fusión de la compañía italiana **C.A.M. dello spettacolo** con la **Asociación cultural de Africanos ITONDI-KRIBI**. Producido por **C.A.M. dello spettacolo y ITONDI – KRIBI**.
Estreno: 1 de junio – Fundació Palo Alto – Barcelona
Dramaturgia y Puesta en escena

- **1999/2002 – Trabaja para la Coop. Il Teatro/Galleria Toledo como Responsable de los Proyectos Internacionales y Especiales.**
 - **2000- *Muna Anyambe - Versión italiana – la puesta en escena de la obra ha sido precedida*** por un taller teatral para la integración de actores italianos, tercera etapa del proyecto para la creación de una compañía interétnica empezado en el 1998 en Barcelona. Producido por la Coop. Il Teatro/Galleria Toledo y C.A.M. dello spettacolo.
Estreno: 20 de octubre – Teatro Galleria Toledo – Nápoles
Dramaturgia, dirección y organización
 - **2001 – Crea la Compañía teatral interétnica Le Métec Alegre**
- 2002 – *La Escritura de la diferencia. Bienal internacional de drammaturgia femenina - Italia/España –***
Festival dedicado a la drammaturgia femenina.
4 de abril/ 4 de mayo - Napoles
Dirección artística del Evento y puesta en escena de las siguientes lecturas dramatizadas:
- ***Pare nostre que esteu en el cel*** de Merixtell Cucurella Jorba
Estreno: 10 de abril 2002 – Libreria Guida
 - ***Forat 19, S.L.*** de Gemma Rodriguez Villanueva
Estreno: 8 de mayo 2002 – Libreria Guida
 - ***Volver*** de Alina Narciso
Estreno: 19 de abril 2002 – Libreria Guida
- **2002– *Le piccole piéce della differenza: il teatro scritto, letto, recitato, cantato, diretto dalle donne (Las pequeñas perlas de la diferencia: el teatro escrito, leído, actuado, cantado y dirigido por las mujeres)***- Festival dedicado a la producción teatral femenina
18/28 de Julio - Estádium Collana – Nápoles
Dirección artística
 - **2003 – *Buenos Aires/Nápoles: andata e ritorno (Buenos Aires/ Nápoles: ida y vuelta)***– Evento dedicado a la Argentina con la participación de **Fernando Solanas, Teatro Fantastico de Buenos Aires, Las madres de Plaza de Mayo**, etc. –
 - **5/27 de mayo - Teatro Galleria Toledo - Nápoles**
Dirección artística
 - **2003 – *Volver***, con musicas originales y en vivo por Walfrido Dominguez, obra puesta en escena por una compañía mixta de actores italianos y argentinos producida por **C.A.M. dello spettacolo y Coop. Il Teatro/Galleria Toledo**
Estreno: 21 de mayo 2003 – Teatro Galleria Toledo- Nápoles.
Dramaturgia y Puesta en escena
- 2004 – *II Edición de La Escritura de la diferencia. Bienal internacional de drammaturgia femenina - Nápoles/Barcelona/Buenos Aires/La Habana*** - Ciclo de lecturas dramatizadas dedicado a las drammaturgia femenina.
25marzo/15 abril - Napoles
Dirección artística y puesta en escena de las siguientes obras:
- ***Ortensias y violetas*** de Esther Suarez Durán –(obra ganadora Sección Cuba)

Estreno: 25 marzo 2004 – Librería Guida

- ***El vuelo del Quijote*** de Raquel Carrió– (Premio a la carrera artística– Sección Cuba)
Estreno: 5 abril 2004 –Sala S.Maria La Nova

- ***Edgardo practica, Cosima hace magia*** de Patricia Suárez– (Obra ganadora Sección Argentina)

Estreno: 15 abril 2004 – Librería Guida

- **2004/2006** – Crea y dirige el ***Atelier de teatro Le Metec Alegre*** con una programación totalmente dedicada a las culturas del Sur y de Género.

Dirección artística

2006 – IIIª Edición de La Escritura de la diferencia. Biental internacional de drammaturgia femenina - *Italia/España/Portugal /Cuba* – Ciclo dedicado a las drammaturgia femenina.

14 de marzo/ 9 de abril 2004 – Teatro Nuovo – Nápoles

Dirección artística del Evento y Puesta en escena de las siguientes obras:

- **Frontera** de Gabriella De Fina (obra ganadora sección Italia)

Estreno: 20 de marzo 2006 - Teatro Nuovo

- ***Yo no soy Charlot*** de Liliam Ojeda Hernández (obra ganadora sección Cuba)

Estreno: 27 de marzo 2006 - Teatro Nuovo

- **El Tripalio** de Sara Rosemberg (obra Ganadora sección España)

Estreno: 3 de Abril 2006 - Teatro Nuovo

- **2006 -Cuento de aguas**, con músicas originales y en vivo de Walfrido Domínguez- Producido por la Compañía Le Métec Alegre /C.A.M. dello spettacolo

Estreno: 5 de abril - Teatro Nuovo - Napoles

Dramaturgia y Puesta en escena

- **2007** – Sección Drammaturgia del proyecto ***Nápoles – Argentina / El regreso: Mitos, lengua y lenguaje entre el pasado, memoria y presente de culturas comparadas***, participación a la IIIº edición del Mayo de las letras y conducción del Taller de dramaturgia ***Palabras para contar la diferencia*** organizado por el Ente Cultural de Tucumán.

Mayo / Junio - Ente Cultural de Tucumán – Argentina.

Ideación, organización y participación

- **2008** – IVª Edición de ***La Escritura de la diferencia. Biental internacional de drammaturgia femenina- Italia/España/Argentina /Cuba***

17/20 de septiembre - Capri

Dirección artística y Puesta en escena de las siguientes obras:

- ***Teresa, Muerte sublime*** de Ana Maria de Agüero Prieto (obra ganadora Sección Cuba)

Estreno: 18 de septiembre 2008 – P.zzetta S.Nicola – Capri

- ***Tango*** de Patricia Zangaro (obra ganadora Sección Argentina)

Estreno: 18 de septiembre 2008 – P.zzetta S.Nicola – Capri

2009 – *Cuento de Aguas* – con músicas originales y en vivo de Walfrido Domínguez- puesto en escena por una compañía mixta de actores y técnicos cubanos y italianos. Producido por **Caliban Teatro y C.A.M. dello spettacolo/Compañía Le Metec Alegre** con la contribución de la **Regione Campania y del Consejo Provincial de Artes Escénicas de Santiago**

Estreno: 3 de abril - Teatro Cabildo - Santiago de Cuba

Abertura Festival del Caribe: 3 de julio - Santiago de Cuba

Dramaturgia y Puesta en escena

- **2009 - 1º Edición Caribeña de La escritura de la diferencia** - Encuentros con las dramaturgas cubanas ganadoras de las distintas ediciones de la biennial.
3/9 de abril - Megacen - Santiago de Cuba
- **2009 - Il teatro visto dalle donne (*El teatro a partir de la mirada de las mujeres*)** - Evento dedicado a las razones de la diversidad, producido y organizado por **C.A.M. dello spettacolo/ Compañía Le Metec Alegre**
7/16 de octubre - Giardini Aldobrandini, Napoles
Dirección artística
- **2009 - Le voci del vicolo - Fotodramma per voce e sassofono (*Las voces del callejón- Fotodrama para voz y saxofón*)** - Obra con instalación fotográfica, producida por **C.A.M. dello spettacolo/ Compañía Le Métec Alegre**
Estreno: 7/9 de octubre - Giardini Aldobrandi, Napoles
Dramaturgia y Puesta en escena

Publicaciones

- ***Tutto quello che avreste voluto sapere sul sesso... (Todo lo que habrías querido saber sobre el sexo...)*** traducción y adaptación de los diálogos de lo script cinematográfico de Woody Allen, inédito en Italia - **Revista Cinema Sessanta, en/feb. 1989, n. 7**
- ***Dal sonoro alla guerra: il cinema francese degli anni '30 (Del sonido a la guerra: el cinema francés de la década del '30)***, Edición del catálogo - **Publicado por el Istituto Universitario Orientale de Napoles, 1990**
- ***L'occhio e il ritmo: Francesco Maselli (El ojo y el ritmo: Francesco Maselli)*** – Edición del catálogo - **Publicado por el Istituto Universitario Orientale de Napoles, 1994.**
- ***Interrogando la realtà con un corpo virtuale (Interrogando a la realidad con un cuerpo virtual)*** – *creative writing* en el catálogo **L'occhio e il ritmo: Francesco Maselli** - **Publicado por el Istituto Universitario Orientale de Napoles, 1994.**
- ***Sicilia e altre storie: il cinema di Francesco Tornatore (Sicilia y otras historias: el cinema de Francesco Tornatore)***- Edición del catálogo - **Publicado por Edizioni Scientifiche Italiane, 1996.**
- ***Commenti per uno scenario della memoria (Comentarios para un escenario de la memoria)*** texto publicado en el libro fotográfico **I luoghi della memoria** - fotografías por Salvatore Esposito - **Publicado por Edigrafica Morconese, 1997.**
- ***Il teatro è come la vita: quotidiano (El teatro es como la vida: cotidiano)*** en el libro **Un'avventura didattica** - **Publicado por Teatro Pubblico Campano e ETI, 1997.**
- **Volver** - obra teatral en el libro **La scrittura della differenza 2002**– **Publicado por Edizioni Guida Editori, 2002.**
- Traducción de las obras ***El vuelo del Quijote*** de Raquel Carrió, ***Ortensias y violetas*** de Esther Suárez Duran, ***Edgardo practica, Cosima hace magia*** de Patricia Suárez e ***Padre nuestro que estas en los cielos*** de Merixtell Cucurella-Jorba en el libro **La scrittura della differenza** - **Publicado por Edizioni Guida Editori, 2002**
- Traducción de la obra ***Yo no soy Charlot*** de Liliam Ojeda Hernández en el libro **La scrittura della differenza. Testi di donne del sud** - **Publicado por Manifestolibri, 2006**

- **Traducción** de la obra **Tango** de **Patricia Zangaro** en el libro *La scrittura della differenza 2008* - **Publicado por Iacobelli Editore, 2006**
- **Voci leggere come foto** (*Voces ligeras como fotos*) en el libro fotográfico *Trasmutazioni* - **Publicado por Paparo Edizioni**
- **Palabras para contar la diferencia** está por ser publicado por el **Istituto Italiano de Cultura de Cordoba, Argentina**